

# General Orientation for International Students

留学生オリエンテーション

在留管理

Immigration

# Immigration Issues

## 在留管理

# 入国管理法・在留資格・在留期限

Immigration Laws, Resident Status & Period of Stay

Q1: 在留カードを今持っていますか？

Do you have your resident card with you now?

Q2: 自分の在留期限を覚えていますか？

Do you remember the expiration date of your visa status?

**両方とも×の皆さん、気を付けて!**

**If you are both “NO”, please be careful!**

# 在留カード Residence Card

**在留カードは常時携帯が義務！！**

不携帯の場合は20万円以下の罰金、警察官等への提示を拒否した場合は1年以下の懲役が科される可能性があります。

**You must always have your residence card with you and must present it to police officers or other officials if requested. Failure to do so may entail some penalty (including fines and imprisonment).**

# 入国管理法・在留資格・在留期限

## Immigration Laws, Resident Status & Period of Stay

### 1. 在留期限に注意！

Pay attention to your period of stay!

### 2. 在留資格は在籍が条件

“Student” status expires if you drop out.

### 3. 在留資格取り消し制度

長期に渡って勉学に従事しないと、在留資格の取り消し対象になります。

The immigration office may terminate your student status if you fail to attend school for an extended period of time.

### 4. 休学中は、帰国すること

You have to go back to your country while you are taking a leave of absence

# 在留資格を変更した場合

When You Change Your Residence Status

提出物 What to Submit :

1. 在留資格変更届

Notification for Change of Status of Residence

2. 新しい在留カードの表裏のコピー

Photocopies of the both side of New residence card

提出先 Submit to:

各エリア支援室の教務又は学生支援

Your Department Office

# 在留資格変更届の様式

## Form of Notification for Change of Status of Residence

在留資格を変更したらすぐに支援室にこの届出をしてください!

Submit this form to Academic Service Office immediately when you change your residence status!

### 在留資格変更届

Notification for Change of Status of Residence

筑波大学長 殿

To: President of the University of Tsukuba

学籍番号 (Student ID) :

所 属 (Affiliation) :

年 次 (Grade) :

氏 名 (Name) ※ :

住 所 (Address) :

電 話 (Phone) : (       )

下記により在留資格を変更しましたので、お届けします。

I hereby notify that I have changed my status of residence as follows.

変 更 年 月 日 Date of change:	年       月       日 Year      Month      Day
<b>変更前の在留資格</b> <b>Status of Residence Before Change</b> <input type="checkbox"/> 留学 Student <input type="checkbox"/> 短期滞在 Temporary Visitor <input type="checkbox"/> 技術・人文知識・国際業務 Engineer/Specialist in humanities/ International Services <input type="checkbox"/> 家族滞在 Dependent <input type="checkbox"/> 日本人の配偶者等 Spouse or Child of Japanese National <input type="checkbox"/> 定住者 Long-term Resident <input type="checkbox"/> その他 (       )	<b>変更後の在留資格</b> <b>Status of Residence After Change</b> <input type="checkbox"/> 留学 Student <input type="checkbox"/> 短期滞在 Temporary Visitor <input type="checkbox"/> 技術・人文知識・国際業務 Engineer/Specialist in humanities/ International Services <input type="checkbox"/> 家族滞在 Dependent <input type="checkbox"/> 日本人の配偶者等 Spouse or Child of Japanese National <input type="checkbox"/> 定住者 Long-term Resident <input type="checkbox"/> その他 (       )

# 「活動機関に関する届出」の提出

Submission of “Notification of the Accepting Organization”

## 1. 一時帰国する時・旅行に行く時

When you are traveling

- 現住所不在届け Registration of Absence from Residence
- 海外渡航届 Overseas Travel Notification

## 2. 離籍（卒業・修了・退学）の際には、入国管理局への届け出が義務

It is required by law that you **notify the Immigration Bureau (by post) when you leave the university** in whatever way. This applies e.g. when you graduate, complete or quit a course, transfer to another university, etc.

## 3. 詳細は「留学生のためのガイドブック」p.21～p.33を参照

Please refer to International Student Guidebook p.21～p.33 for details



# 入国管理法とアルバイト（資格外活動）

## Immigration Laws and Part-time Jobs (Non-academic activities)

1. アルバイトは奨励しません！  
Part-time jobs are NOT recommended.
2. 入国管理局の許可：「資格外活動許可」が必要  
Permission from the Immigration Bureau is required.  
“Permission for Non-academic Activities”  
\*申請時に、必ず、指導教員と相談すること！！  
\*Please consult with your academic advisor beforehand.
3. 時間：28時間／週まで      Limit: 28 h/week  
\*夏休み期間中は、1日8時間以内  
\*The limit is 8 h/day during the summer break.

# 在留期間の更新に注意！

在留期間を越えて滞在すると  
不法滞在になり、  
強制送還の対象になります。

**Pay careful attention to your  
period of stay!**

**An extremely serious matter.**

**You will be deported if you overstay.**